Cleaning Division
Vacuum Cleaners

Made in Italy

IT – GARANZIA: Si concede garanzia di 12 mesi per gli apparecchi a partire dalla data di rivendita documentata. La presente garanzia è concessa soltanto al cliente in regola con i pagamenti. In caso di guasti e salvo la facoltà di difetti di costruzione rendiclari nel periodo di garanzia, il fabbricante sostituirà gratuitamente le parti riconosciute come difettose. Ai despesas di viagem e de garantia e di manodopera per difetto di fabrico verificados durante o período de garantia. Esse sempre excluídos da garantia os motores e todas as outras partes partes elétricas e de desgaste normal.

I DATI RIPORTATI POTRANNO ESSERE VARIATI SENZA PREAVVISO.
WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE ANY MODIFICATIONS WITHOUT PRIOR NOTICE WHEN NECESSARY. NOUS RESERVONS LE DROIT DE APPORTER TOUTE MODIFICATION NECESSAIRE SANS PREAVIS. NOS RESERVAMOS EL DERECHO DE APORTAR CUALQUIER MODIFICACION SIN AVISO PREVIO SI ES NECESSARIO REERVAMO-NOS O DIRETO DE EFECTUAR QUALQUER MODIFICAÇÃO SEM AVISO PREVIO QUANDO NECESSARIO. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKUNDIGUNG ANZUSEIN-GEN VORZUNEHMEN.

IT – GARANZIA: La presente garanzia è concessa soltanto al cliente in regola con i pagamenti. In caso di guasti e salvo la facoltà di difetti di costruzione rendiclari nel periodo di garanzia, il fabbricante sostituirà gratuitamente le parti riconosciute come difettose. Le spese di viaggio e di mano d'opera saranno in ogni caso a carico del cliente. Sono esclusi dalla garanzia i danni causati da cattiva manutenzione, da incuria od uso in condizioni inadatte. Sono sempre esclusi dalla garanzia i motori e tutte le altre parti elettriche e di normale usura.

EN – WARRANTY: Our products are warranted for 12 months so that duly documented date of sale. This warranty is granted only to clients who are up to date with their payments. The vacuum cleaner must be expertly installed. In the event of trouble caused by manufacturing faults occurring during the warranty period, the manufacturer shall replace free of charge those parts recognised as faulty. Travelling and labor costs shall be, in any event, charged to the client. The following are excluded from the warranty: damage caused by poor maintenance, negligence or improper use, unsuitable conditions. The guarantee does not cover motors and all other electrical parts or wear and tear parts subject to wear.

FR – GARANTIE: Notre produits sont garantis 12 mois à partir de la date d'achat documentée. La présente garantie est accordée aux clients à jour avec ses paiements. L'installation du vacuum cleaner est réalisée selon les règles de l'art. En cas de pannes à cause de défauts de fabrication constatés durant la période de garantie, le fabricant remplacera gratuitement les pièces défectueuses. Dans tous les cas, les frais de voyage et de main-d'oeuvre restent à la charge du client. Les dommages provoqués par un entretien incorrect, manque de soin ou conditions inadaptées sont exclus de la garantie. Les moteurs, le pièces électrique et les pièces sujettes à usure normale sont aussi exclus de la garantie..

ES – GARANTIA: La garantía tiene una validez de 12 meses para los aparatos a partir de la fecha de venta documentada. La presente garantía se expide solamente al cliente en regla con los pagos. La instalación se debe efectuar a regla de arte. En caso de fallas por defectos de fabricación producidos en el periodo de garantía, el fabricante sustituirá las piezas defectuosas. Los viáticos y los gastos de mano de obra serán de todo caso a cargo del cliente. Se excluyen de la garantía los daños causados por operaciones de mantenimiento incorrectas, negligencia o uso en condiciones inadecuadas. Se excluyen siempre de la garantía los motores y otras piezas eléctricas y de desgaste normal.

DE – GARANTIE: Für diesen Vacuum Cleaner gewähren wir 12 Monaten vom Datum des dokumentierten Verkaufs an gerechnet. Die vorliegende Garantie bezieht sich ausschließlich auf Kunden, die seine Rechnungen pünktlich bezahlt haben. Die Installation muss sachgerecht ausgeführt werden. Bei Herstellerfehlern innerhalb der Garantiezeit ersetzt der Hersteller kostenlos die als defekt anerkannten Bauteile. Die Reise- und Arbeitskosten der Techniker gehen in jedem Fall zu Lasten des Kunden. Aus der Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die auf ungenügende Wartung, Nachlässigkeit oder Benutzung unter ungeeigneten Bedingungen zurückzuführen sind. Aus der Garantie ausgeschlossen sind die Motoren sowie die sonstigen elektrischen Komponenten und die normalen Verschleißteile.

PT – GARANTIA: Concede-se uma garantia de 12 meses para os aparelhos, a partir de data de revenda documentada. Esta garantia se é concedida ao cliente em regra com os pagamentos. Em caso de avarias por defeitos por defeitos de fabrico verificados durante o período de garantia, o fabricante substituirá gratuitamente as partes reconhecidas como defeituosas. As despesas de viagem e de por mão de manutenção, por incúria no uso em condições inadequadas. Estão sempre excluídos da garantia os motores e todas as outras partes partes elétricas e de desgaste normal.

Annovi Reverberi spa
via Martin Luther King 3 - 41122 MODENA - Italy
Tel. +39 059 8199 011 - +39 059 8199 000
info@arblueclean.it - www.annovireverberi.it/cleaning

dealer stamp

ANNOVI REVERBERI ®
The Power of Experience

IT

Aspiratore con funzione polvere e liquidi
Istruzioni per l'uso

3930 - 3950 - 3970

LEGGERE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI prima di mettere in funzione l'aspiratore. I PLEASE READ THIS INSTLUCTION MANUAL before operating or adjusting the vacuum cleaner. LIRE LA NOTICE D'INSTRUCTIONS, avant de mettre en service ou intervenir sur l'aspirateur. LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES, antes de colocar, poner en funcion o intervenir en el aspirador. GEBRAUCHSANLEITUNG LESENB, bevor Sie den Staubsauger aufstellen. LÊ O MANUAL DE INSTRUCÇÕES, antes de colocar, poner en funcion o intervenir na ou intervir no aspirador.

STUZIONE DI PERICOLO GENERICO. Una nota indicherà la natura del pericolo. GENERAL HAZARDOUS SITUATION. An additional note will point out the type of hazard involved. SITUATION DE DANGER GENERIQUE. Une note supplémentaire indiquera la nature du danger. SITUACION DE PELIGRO GENERICO. Una nota adicional indicará la naturaleza del peligro. ALLGEMEINE GEFAHRENSITUATION. Ein Zusatzhinweis gibt Art der Gefahr an. SITUCAO DE PERIGO GERAL. Uma nota indicará a natureza do perigo.

RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA. Prima di effettuare ogni intervento e obbligatorio disattivare l'alimentazione elettrica. RISK OF ELECTRIC SHOCK. Caution. before doing any work, tool must be disconnected from the power supply. RISQUE DE DECHARGE ELECTRIQUE Attention. avant d'effectuer toute intervention, il est obligatoire de débrancher l'alimentation électrique. RIESGO DE CHOQUE ELECTRICO Cuidado! Antes de efectuar cualquier intervención es obligatorio desconectar la alimentación eléctrica de la maquina. GEFAHRRUNG DURCH STROMSCHLAG Achtung! Bevor ein Eingriff am Staubsauger durchgeführt wird, muss die Stromzufuhr auf der Maschine unterbrochen werden. RISCO DE CHOQUE ELECTRICO Atencao. antes de qualquer intervenção ou aspirador o obrigatorio desligar a alimentação eléctrica da maquina.

RICHIO DI PARTENZA ACCIDENTALE. Attenzione l'aspiratore potrebbe ripartire in caso di black-out e successivo ripristino di tensione. RISK OF ACCIDENTAL START-UP Attention. the vacuum cleaner could start automatically in case of black-out and subsequent reset. RISQUE DE DEPART ACCIDENTEL Attention: l'aspirateur est susceptible de redemarrer automatiquement en cas de black-out et rétablissement successif de tension. PELIGRO DE ARRANQUE ACCIDENTAL Atencion! El aspirador puede volver a arrancar automaticamente en caso de interrupcion generalizada de la corriente y tras haber restablecido la corriente. GEFAHR EINES UNVORHERSEHEENEN STARTS Achtung! Der Staubsauger konnte bei einem Stromausfall nach Ruckkehr des Stroms automatisch um starten. RISCO DE ARRANQUE ACIDENTAL Atengao. o aspirador podera arrancar automaticamente apos uma queda de tensao e seguinte restabelecimento da corrente eléctrica.

Le vostre normative locali possono prevedere la RACCOLTA SEPARATA DI PRODOTTI ELETTRICI rispetto ai normali rifiuti domestici: presso discariche municipali oppure presso il rivenditore all'atto di acquisto di un nuovo prodotto. Local regulations may provide for SEPARATE COLLECTION OF ELECTRICAL PRODUCTS from the household. Le règlements locales peuvent exiger vous déposiez sérieusement la RAMASSAGE DIFFERENTE DES PRODUITS ELECTRIQUES par rapport aux déchets domestique courants: auprès des décharges municipales ou auprès de votre revendeur au moment de l'achat d'un nouveau produit. Las normativas vigentes en su país pueden prever la RACOGIDA SELECTIVA DE PRODUCTOS ELECTRICOS por separado de los normales residuos domésticos, en vertederos municipale o en la sede del revendedor en el momento de la compra de un nuevo producto. Halten Sie sich an die örtlichen Bestimmungen, die eine vom normalen Hausmüll GETRENNTE ENTSORGUNG FÜR ELEKTROGERÄTE bei der städtischen Müllderponie oder aber beim Händler, bei dem Sie ein neues Gerat kaufen, vorsehen. As vossas normativas locais podem prever a RECOLHA SEPARADA DE PRODUTOS ELECTRICOS em relação aos lixos domésticos normais, em descargas municipais ou por intermédio do revendedor no caso de compra de um produto novo. A Fac dispõe de um serviço de recolha e reciclagem de produtos Fac que tenham chegado ao fim da sua vida útil.

O	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
I	ASPIRATORE	VACUUM	ASPIRATEUR	ASPIRADORA	ASPIRADOR	STAUBSAUGER

Le foto degli accessori sono puramente indicative / The actual product may differ form the picture shown / Die fotos und Zuberhör sind nur zur information / Les fotos y los accessorios son puramentes indicativeas / Les photos et les accessorios sont à titre illustrstative / Las fotos y los accesorios son puramentes indicativa / Imagens e os acessórios são indicativos puramentes

Il galleggiante (1) deve essere mantenuto pulito e controllato periodicamente. Assicurarsi che il galleggiante – che ha la funzione di fermare l'aspirazione quando il fusto è completamente pieno di liquido, in caso di ribaltamento dell'apparecchio, non presenti danneggiamenti od ostruzioni che possano impedirne la salita.

The float valve (1) must be kept clean and periodically checked to avoid damages to the appliance. Ensure that the float is not damaged or obstucted by anything that may stop it from rising.

Le flotteur (1) doit etre maintenu propre et controlé périodiquement. S'assurer que le flotteur, qui a la fonction d'arreter l'aspiration quand la cuve se trouve complètement pleine de liquide ou dans le cas d'un renversement de l'appareil, ne présente aucun endommagement ou obstruction qui poisse empécher la montée de ce flotteur.

Asegùrese que el flotador (1) no està danado ni obstruido, ya que su funciòn es la de parar la aspiraciòn cuando el tanque està completamente lleno de liquido, o en caso de que el aparato se haya volcado.

O flutuador (1) deve ser mantido pulito e deve ser verificado periodicamente. Certificar-se que o flutuador – o qual tem a funçao de interromper a aspiraçao quando o latao estiver completamente cheio de liquido – em caso de queda do aparelho, nao aprestenta danos ou obstruçoes que possam impedir a sua subida.

Der Schwimmer (1) muss sauber gehalten und regelmassig uberpruft werden, um Schaden am Gerat zu vermeiden. Stellen Sie sicher, daß der Schwimmer nicht beschadigt oder blockiert ist, oder das Gerat umkippt.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA CE
DECLARATION OF COMFORMITY CE DIRECTIVE
DECLARATION CE DE CONFORMITE
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

I DATI RIPORTATI POTRANNO ESSERE VARIATI SENZA PREAVVISO.
WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE ANY MODIFICATIONS WITHOUT PRIOR NOTICE WHE-

Annovi Reverberi spa con la presente dichiara che i prodotti sotto elencati, a cui fa riferimento la presente dichiarazione di conformità, sono conformi alle disposizioni ed ai requisiti dalle DIRETTIVE e dalle NORMATIVE sotto menzionate:

Annovi Reverberi spa hereby declare that the products listed below, to which this Declaration of Corformity relates adheres to the provisions below and is in conformity with Standards and other Normative Documents listed below.

Annovi Reverberi spa par la présente, déclara que les produits cités ci-dessous, auxquels se réfère la présente déclaration de conformité, sont conformes aux dispositions et aux conditions requises par les DIRECTIVES et les Normes ci-après

Annovi Reverberi spa por medio de la pesente declara que los productos indicados abajos, objeto de esta declaración de conformidad, están conformes a las disposiciones y requisitos establecidos por las DIRECTIVAS y NORMAS mencionadas a continuación:

Annovi Reverberi spa bestätigt hiermit, daß die unten aufgeführten Produktartikel, auf welche sich die vorliegende Konformitätserklärung bezieht, gemäß folgender RICHTLINIEN und VORSCHRIFTEN hergestellt worden sind:

Annovi Reverberi spa pela presente declara que os produtos, abaixo descritos, aos quais se refere esta declarações e os requisitos exigidos pelas DIRECTIVAS e pelas NORMATIVAS abaxo mencionadas:

MOD. 3930 / 3950 / 3970

2006/42/EC, 2011/65/EC, 2002/96/EC, 2014/30/E, 2014/35/EC.
EN 60335-1, EN 60335-2-2, EN 60335-2-69, EN 62233, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3, EN 50581.
Name and address of the person appointed to issue the technical file:
Stefano Reverberi
AR Managing Director
Via ML King, 3 - 41122 Modena, Italy

Modena 24/01/2019

Annovi Reverberi spa
via Martin Luther King 3
41122 MODENA - Italy
Tel. +39 059 8199 011 - Fax +39 059 8199 000
www.annovireverberi.it
info@arblueclean.it

Classe di isolamento II
Insulation Class II
Class d'isolation II
Aislamiento de clase II
Schutzklasse II
Classe de isolamento II

10 Amp — 3930
16 Amp — 3950 - 3970

Cod. 95020 Rev.00_24012019 - AL

IT

PREMESSA

Nel ringraziarLa per la preferenza data all'apparecchio di nostra produzione, ci pregiamo di sottoporre alla Sua attenzione questo Libretto Istruzioni d'Uso e Manutenzione. Per ottenere dall'apparecchio le migliori prestazioni ed assicurare a tutti i suoi componenti la massima durata, è necessario osservare scrupolosamente le istruzioni per l'uso contenute nel presente Libretto.

OGNI UTILIZZO DIVERSO DA QUELLI INDICATI SUL PRESENTE MANUALE PUÒ COSTITUIRE PERICOLO, PERTANTO DEVE ESSERE EVITATO

Prima di mettere in funzione l'apparecchio:
in caso di danni dovuti al trasporto, informate subito il punto Vendita o il Centro Assistenza, oppure contattate il numero assistenza clienti segnalato sul retro di questo libretto. Per evitare dei danni di trasporto, alcuni accessori si trovano nel serbatoio: prima di mettere in funzione l'apparecchio togliere tutti gli accessori. L'apparecchio viene fornito completo di spina per l'allacciamento alla linea elettrica; per quanto riguarda spina e tensione di alimentazione vedi le note DATI TECNICI.

I vari modelli descritti nelle presenti istruzioni, sono simili e quindi, salvo particolari annotazioni, le presenti istruzioni valgono per tutti i modelli.

IMPORTANTE
La maggioranza degli incidenti con l'uso dell'aspiratore, sono dovuti al non rispetto delle elementari regole di sicurezza. Identificando in tempo le potenziali situazioni pericolose e osservando le regole di sicurezza appropriate, si eviteranno gli incidenti. Le regole fondamentali per la sicurezza sono elencate nelle sezioni qui di seguito riportate.

ATTENZIONE / SICUREZZA

IL COSTRUTTORE NON PUÒ ESSERE RITENUTO RESPONSABILE PER EVENTUALI DANNI A PERSONE, ANIMALI O COSE DERIVANTI DA USI IMPROPRI, ERRATI ED IRRAGIONEVOLI O COMUNQUE NON CONFORMI ALLE INDICAZIONI SOTTO MENZIONATE. CONSERVATE CON CURA E TENETE A PORTATA DI MANO QUESTE ISTRUZIONI IN MODO DA POTERLE CONSULTARE IN CASO DI NECESSITÀ.
NON ASPIRATE MAI:
CENERE CALDA, LIQUIDI O VAPORI ESPLOSIVI, ACIDI NON DILUITI E SOLVENTI, FANGO, BENZINA, DILUENTI PER VERNICI OPPURE OLIO COMBUSTIBILE, LIQUDI INFIAMMABILI O VELENOSI COME AD ESEMPIO IL "TONER" DELLE FOTOCOPIATRICI O ALTRE SOSTANZE VOLATILI, (MATERIALI CHE FINENDO IN UN VORTICE CON L'ARIA ASPIRATA POSSONO SVILUPPARE DEI VAPORI ESPLOSIVI O DELLE MISCELE), ACETONE, ACIDI E SOLVENTI NON DILUITI (MATERIALI CHE POSSONO CORRODERE QUELLI IMPIEGATI PER L'APPARECCHIO), MOZZICONI DI SIGARETTA ANCORA ACCESI, CARBONI ARDENTI O SIMILI, AMIANTO O POLVERE DI AMIANTO.

NORME DI SICUREZZA GENERALI

ATTENZIONE
Fate attenzione a cosa state facendo. Usate il buon senso comune. Non usate l'aspiratore quando siete stanchi. L'aspiratore non deve essere mai usato sotto l'effetto dell'alcool, droga o medicinali che possano indurre sonnolenza. Evitate che l'apparecchio sia collocato a distanza ravvicinata ad organi delicati quali: orecchie, bocca, occhi, ecc. Non usare mai l'aspiratore senza che tutte le protezioni siano perfettamente montate al proprio posto; se la manutenzione o il servizio richiedono di rimuovere queste protezioni assicuratevi che prima di utilizzare nuovamente l'aspiratore le protezioni siano ben fissate al posto originale. Non lasciate incustodito l'apparecchio funzionante. Non lasciate l'apparecchio incustodito in presenza di bambini od incapaci. Tenere l'area di lavoro ben ventilata. Non usare l'aspiratore in presenza di liquidi infiammabili o gas. L'aspiratore può produrre scintille durante il funzionamento. Non usare l'aspiratore in situazioni dove si possono trovare vernici, benzine, sostanze chimiche, adesivi e ogni altro materiale combustibile o esplosivo. Non immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia, né lavarlo con getti d'acqua a pressione. Spegnere immediatamente l'apparecchio in caso di fuoriuscita di liquido o schiuma. Per una buona conservazione e durata dell'apparecchio, proteggerlo da forti sorgenti di calore, dall'umidità, dalla polvere o da agenti atmosferici. TENERE PULITA LA GRIGLIA DI ASPIRAZIONE Tenere la griglia di ventilazione del motore pulita. Pulire regolarmente questa griglia se l'ambiente di lavoro è molto sporco. PARTENZE ACCIDENTALI Non trasportare l'aspiratore mentre è collegato alla fonte elettrica. Assicurarsi che l'interruttore sia nella posizione OFF prima di collegare l'aspiratore alla fonte elettrica.

NORME DI SICUREZZA ELETTRICHE

FAR FUNZIONARE L'ASPIRATORE ALLA TENSIONE specificata sulla targhetta dei dati elettrici. L'apparecchio viene fornito completo di spina per l'allacciamento alla linea elettrica. PROTEGGI TE STESSO CONTRO GLI SHOCK ELETTRICI Prevenire contatti accidentali del corpo con le parti metalliche dell'aspiratore. Non lasciate mai la spina inutilmente collegata alla rete se l'apparecchio non viene utilizzato. Controllate periodicamente che il cavo di allacciamento in rete non sia danneggiato o rovinato ed altro ancora. Prestate particolare attenzione al cavo di alimentazione che non venga danneggiato passandoci sopra con carrelli od altro. Si deve inoltre evitare che il cavo venga esposto a strappi. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in moda da prevenire ogni rischio. L'apparecchio non deve essere utilizzato se il cavo di allacciamento in rete non è in perfette condizioni. Non estrarre la spina della presa di corrente tirandola per il cavo di alimentazione. Nel caso vengono utilizzate prolunghe elettriche, assicurarsi che queste poggino su superfici asciutte e protette da eventuali spruzzi d'acqua. Fate attenzione ai bordi taglienti e a fonti di calore. Utilizzare prolunghe elettriche idonee e omologate.

MANUTENZIONE / ASSISTENZA TECNICA
PULIZIA FILTRI
La costante e corretta pulizia di filtro e sacchetto aiutano a mantenere pulito ed in perfetta efficienza l'apparecchio. Osservare le seguenti istruzioni:
Estrarre la spina di corrente
Allentare i ganci di fissaggio ed aprire la testata-motore
Sostituire immediatamente il filtro di carta, se danneggiato
Pulire il filtro in materiale tessile con acqua e sapone.
Attenzione: prima del riutilizzo lasciarlo asciugare perfettamente.

NOTE GENERICHE SULLA MANUTENZIONE ED ASSISTENZA:

Il galleggiante deve essere mantenuto pulito e controllato periodicamente. Assicurarsi che il galleggiante – che ha la funzione di fermare l'aspirazione quando il fusto è completamente pieno di liquido – in caso di ribaltamento dell'apparecchio, non presenti danneggiamenti od ostruzioni che possono impedirne la salita. Durante la pulizia, la manutenzione oppure in caso di sostituzione pezzi, spegnere il motore e togliere la spina dalla rete. NON USARE MAI L'ASPIRATORE SE E' DIFETTOSO Se l'aspiratore lavora emettendo strani rumori o eccessive vibrazioni o appare difettoso, fermatelo immediatamente e verificate la funzionalità o contattate il più vicino centro assistenza autorizzato. NON PULIRE PARTI DI PLASTICA CON SOLVENTI come benzina, diluenti, gasolio o altre sostanze che contengono alcool, non strofinare questi componenti sulle parti in plastica. Pulire eventualmente queste parti con un panno morbido e acqua. USARE SOLO PARTI DI RICAMBIO ORIGINALI. L'utilizzazione di parti di ricambio non originali provocano l'annullamento della garanzia e un malfunzionamento dell'aspiratore. I pezzi di ricambio originali sono disponibili presso i distributori autorizzati. NON MODIFICARE L'ASPIRATORE. Consultare un centro assistenza autorizzato per tutte le riparazioni. Una modifica non autorizzata può diminuire le prestazioni, ma può anche essere la causa di gravi incidenti per le persone che non hanno la conoscenza tecnica necessaria per effettuare delle modifiche.

STOCCAGGIO / IMMAGAZZINAMENTO

STOCCARE l'aspiratore IN MANIERA APPROPRIATA Quando l'aspiratore non è utilizzato deve essere tenuto in un locale secco al riparo dagli agenti atmosferici. Tenere lontano dai bambini.

ESEMPI DI UTILIZZO
Oltre alle normali pulizie domestiche può essere utilizzato per aspirare:
1. SOSTANZE SOLIDE
Calcinacci • Segatura • Trucioli • Gesso • Sabbia • Polvere di macinatura • Foglie
2. SOSTANZE LIQUIDE
Da lavandini intasati • Da zone particolarmente bagnate. In caso di allagamenti
Importante: verificare sempre il tipo di filtro più indicato in base al materiale da aspirare.

MODI DI OPERARE
Estrarre l'apparecchio dall'imballo utilizzando l'apposita maniglia Allentare i due ganci di bloccaggio Asportare il gruppo di aspirazione Estrarre gli accessori contenuti nel fusto Capovolgere il serbatoio per inserirvi le ruote Controllare i filtri Reinserire il gruppo di aspirazione nel fusto; inserire a pressione la ghiera del tubo flessibile, ed applicare al tubo flessibile la prolunga o gli accessori terminali secondo l'utilizzo previsto.

ASPIRAZIONE SOSTANZE SOLIDE:
Utilizzare il filtro in tessuto o eventualmente in carta (optional)
ASPIRAZIONE SOSTANZE LIQUIDE:
Utilizzare esclusivamente il filtro in spugna

AVVERTENZA:
In caso di utilizzo intensivo o per grandi quantità di liquido, si consiglia l'utilizzo del filtro opzionale in poliuretano.

Attenzione: quando si aspirano liquidi il serbatoio si riempie gradualmente, al raggiungimento del livello massimo l'aspirazione si blocca automaticamente (segnalato da un rumore più acuto). In tale evenienza spegnere e scollegare la presa elettrica, scollegare il tubo di aspirazione e rimuovere la testata, successivamente svuotare ed asciugare il contenitore.

MALFUNZIONAMENTI: CAUSE E SOLUZIONI

Problema	Causa	Soluzione
L'aspiratore non si accende	Mancanza alimentazione	Verificare la presa elettrica e la spina. Se necessario fare sostituire da un tecnico qualificato.
Aspirazione scarsa	Sacchetto/bidone pieno	Sostituire il sacchetto o svuotare il contenitore
	Filtro intasato	Pulire il sacchetto
	Bocchetta di aspirazione o tubo intasato	Verificare e pulire se necessario

GB

INTRODUCTION

Thank you for choosing this product: we would like you to read this Operation and Maintenance Instruction Manual thoroughly.

TO OBTAIN MAXIMUM PERFORMANCE FROM YOUR APPLIANCE AND TO ENSURE THE LONG WORKING LIFE OF ITS PARTS, ALL THE INTRUCTIONS CONTAINED IN THIS BOOKLET SHOULD BE FOLLOWED CAREFULLY.

The use of this machine for anything not specified in this manual may be dangerous and must be avoided. The fallowing points should be observed before using the appliance: If on unpacking the vacuum cleaner you discover that it has been damaged during trasportation, please contact either the place where you purchased the vacuum cleaner from, or the consumer enquiries helpline number on the back of this user guide. To avoid damage during trasportation some of the accessories before operating the appliance. The appliance is supplied complete with plug for connection to the electricity mains supply: For plug and supply voltages please refer to the TECHNICAL DATA section. The models described in this Booklet are all similar and the instructions are vaild for all the models unless otherwise stated.

IMPORTANT

Most accidents that result from vacuum cleaners operation and maintenance are caused by the failure to observe basic safety rules or precautions. An accident can often be avoided by recognizing a potentially hazardous situation before it occurs, and by observing appropriate safety procedures. Basic safety precautions are indicated throughout this Instruction Manual. Death or serious bodily injury could result from improper or unsafe use of the vacuum cleaner. Never try to pick up: hot ashed, explosive liquids or vapours, undiluted acids or solvents, mud, petrol, paint thinner or fuel oil, inflammable or toxic liquids such as toner for photocopiers or other volatile substances, (materials which when sucked into a vortex with aspirated air could develop explosive vapours or mixtures), acetone, undiluted acids and solvents (materials which could corrode the appliance), cigarette-ends (if still alight), hot coals and so forth, asbestos or asbestos dust.
PLEASE SAVE THESE INSTRUCTIONS AND MAKE THEM AVAILABLE TO OTHER USERS OF THIS MACHINE.
STAY ALERT. Use common sense. Do not operate when you are tired. The vacuum cleaner should never be used by you if are under the influence of alcohol, drugs or medication that makes you drowsy. Keep the appliance at a safe distance from delicate parts of the body such as: ears, mouth, eyes etc. NEVER OPERATE WITHOUT ALL GUARDS IN PLACE. Never operate this vacuum cleaner nuless all guards and safety features are in place and in proper working order. If maintenance or servicing requires the removal of guard or safety features, be sure to replace the guards or safety feature before resuming operation of the vacuum cleaner. Never leave the equipment unattended whilst in use. Do not leave the appliance unattended in the presence of children or other inexperienced persons. KEEP WORK AREA TIDY. Cluttered areas invite injuries. Clear all work areas of unnecessary tools, debris, furniture etc... the machine should never be immersed in water or cleaned with a water pressure jet washer. If foam or liquid is seen coming from the machine exhaust please switch off immediately. To prolong the life of this appliance, it should be correctly stored away from strong heat sources, humidity, dust and other atmospheric influences. KEEP MOTOR AIR VENT CLEAN. The motor air vent must be kept clean so that air can flow freely at all times. Check for dust build-up frequently. AVOID UNINTENTIONAL STARTING. Do not carry the vacuum cleaner while it is connected to its power source. Make sure the main switch is in the "OFF" position before connecting the vacuum cleaner to its power source.

GROUNDING INSTRUCTIONS
OPERATE VACUUM CLEANER AT THE RATED VOLTAGE. Operate the vacuum cleaner at voltages specified on the nameplate. PROTECT YOURSELF AGAINST ELECTRIC SHOCK. Prevent body contact with grounded surfaces. Never leave the plug connected to the mains when the appliance is not being used. Check regularly that the power supply cable does not show signs of wear or other types of deterioration. Care must be taken to ensure the mains connection lead is not damaged. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or a similarly qualified engineer in oder to avoid any potential hazard. The appliance should not be used if the power supply cable is not in perfect condition. Do not use the cable to pull the plug out of the socket. Avoid electrical shock hazard. Never use this vacuum cleaner with a damaged or frayed electrical cords regularly. Never use in or near water or in any environment where electric shock is possible. Only use appropriately rated extension cords.

OPERATION AND MAINTENANCE NOTE
FILTER CLEANING
To keep the appliance clean and working properly, the filter and the bag should be cleaned regularly. The float should be kept clean and regularly checked. Never carry out any maintenance on the machine without first disconnecting from the mains supply. Release the two locking clips and remove the suction unit. If the paper filter is torn, it should be replaced: if it is only dusty, the dust should be removed. If the cloth filters are dirty, wash them with soap and water. Make sure they are completely dry before re-using them.

GENERAL NOTES
The float valve must be kept clean and periodically checked to avoid damages to the appliance. Ensure that the float is not damaged or obstructed by anything that may stop it from rising. This function is to stop the suction when the tank is full or if the machine should overturn accidentally. During cleaning, maintenance or the replacement of parts, switch the motor off and disconnect the plug from the mains. NEVER USE A VACUUM CLEANER WHICH IS DEFECTIVE OR OPERATING ABNORMALLY. If the vacuum cleaner appears to be operating unusually, making strange noises, or otherwise apperas defective, stop using it immediately and arrange for repairs by a authorized service centre. DO NOT WIPE PLASTIC PARTS WITH SOLVENT. Solvents such as gasoline, thinner, benzene, carbon tetrachloride, and alcohol may damage and crack plastic parts. Do not wipe them with such solvents. Wipe plastic parts with a soft cloth lightly dampened with soapy water and dry thoroughly. USE ONLY GENUINE REPLACEMENT PARTS. Replacement parts that are not original may void your warranty and can lead to malfunction and resulting injuries. Genuine parts are available from your dealer. DO NOT MODIFY THE VACUUM CLEANER. Always contact the authorized service centre for any repairs. Unauthorized modification may not only impair the vacuum cleaner performance but may also result in accident or injury to the repair personnel who do not have the required knowledge and technical expertise to perform the repair operations correctly.

STORAGE
PLEASE STORE PROPERLY. When not in use, the vacuum cleaner must be stored in a dry place. Please keep out of the reach of children.

EXAMPLES OF APPLICATION
This appliance has been designed for heavier duties than normal domestic applications, and can be used for cleaning up the following:
Solid substances:
Masonry debris • Sawdust • Wood-shavings • Plaster • Sand • Milling dust
Garden leaves
LIQUID SUBSTANCES:
Blocked sinks • Drying of particulary wet areas • Draining after floods
Attention: check always for proper filter

OPERATION INSTRUCTIONS
Take the appliance out of the packaging using the appropriate handle. Release the two locking clip. Remove the suction unit. Withdraw the accessories contained in the drum. Turn the tank upside down in order to mount the castors. Check the filters. Re-insert the suction unit into the drum: push the hose into the hose connector: attach the extension tube or the cleaning tools to the hose as required.
FILTER ASSEMBLY
SOLID SUBSTANCE SUCTION
Use Texile filter (supplied) or paper bag (optional)
LIQUID SUBSTANCE SUCTION
Use only Foam filter
ATTENTION: in case of intensive use or for large liquid amounts, it is recommended to use the optional polyurethane filter. Tank is filled gradually, when the max level is reached, float utomatically close the opening of the suction. When the float blocks the air intake and the machine is no longer working, noise of the engine grows up. In this event switch OFF and remove electrica plug from the wall socket, remove the flex pipe and head, by releasing the fixing hooks. Then empty and dry up the basket.

TROUBLESHOOTING

Problem	Cause	Solution
Vacuum cleaner do not start	No current	Check electrical plug and wall socket. If necessary have it replace by a qualified electrician.
Low suction	Paper bag or tank full	Change bag and/or empty the tank
	Filter clogged	Clean or replace filter
	Suction nozzle or flex pipe clogged	Check and cean if necessary

FR

AVANT – PROPOS

Nous vous remercions pour avoir choisi notre produit, qui vous est livré accompagné de ce Manuel d'Instructions pour d'Emploi et L'Entretien. Pour obtenir de l'appareil les meilleures perforamances et essurer à tous ses composants une durée maximale, il faut suivre scrupuleusement les instructions d'emploi contenues dans ce manuel. Toute utilisation autre que celle indiquèe sur le prèsent manuel peut constituer un danger qui peut donc etre évité.

Avant de mettre en marche l'appareil, il faut observer points: si lors des opérations de déballage vous découvrez des dommages dus au transport, n'hésitez pas à informer votre Point de Vente ou le Centre Après-Vente, ou contactez le numéro service client indiqué sur le dos de cette brochure. Pour éviter des dommages dus au transport, des accessoires ont été placés dans le cuve: avant de mettre en fonction l'appareil, il faut enlever tous les accessoires. L'appareil est fourni doté de fiche pour le branchement à la ligne électrique; pour la connexion voir la section SECURITÉ ELECTRIQUE.
Les différents modèles illustrés dans ces instructions sont semblables, donc les instructions, sauf remarques particulières, sont valables pour tous les modèles.
IMPORTANTE

La majorité des accident résultant de l'utilisation ou de l'entretien de l'aspirateur sont dus au non respect des consignes et règles de sécurité élémentaires. En indentifiant à temps les situations potentiellement dangereuses et en observant les consignes de sécurité appropriées, on évite bien souvent des accidents.

AVERTISSEMENT / SÉCURITÉ

Le constructeur ne peut pas etre tenu responsable pour les éventuels dommages aux personnes, aux animaux au aux choses dérivés d'emplois impropres, erronés ou irrasoinnés ou en tous les cas non confermes aux indications fournies.

Il ne faut jamais aspirer:
cendre chaude, liquides ou vapeurs explosives, acides non dilués et solvants, boue, essence, dilutifs ou huilr combustible, liquides inflammables ou toxiques tels que par example le << toner >> des photocopieuses ou autres substances volatiles (matières qui, prises dans le tourbillon formé par l'air aspiré, peuvent engendrer des vapeurs explosives ou des mélanges) acétone, acides et solvants non dilués (matières pouvant corroder l'appareil), mégots encore allumés, charbons ardents ou autre, amiantes ou poudre d'amiante.

AVERTISSEMENT

RESTER SUR SES GARDES Bien faire attention à ce que l'on fait. Faire preuve de bon sens. Ne pas utiliser l'aspirateur lorsque l'on est fatigués. Ne jamais utiliser l'aspirateur si l'on est sous l'effet d'alcool, de drogues ou de médicaments causant de la somnolence. L'appareil doit être plcé loin d'organes délicats tels que: oreilles, bouche, yeux etc. NE JAMAIS FAIRE FONCTIONNER L'ASPIRATEUR SI TOUS LES GARDES PROTECTEURS NE SONT PAS EN PLACE. Ne jamais faire fonctionner l'aspirateur si tous les gardes protecteurs ou dispositifs de sécurité ne sont pas en place et en bon état. Si une opération d'entretien ou de réparation nécessite le démontage d'un garde protecteur ou d'un dispositif de sécurité, bien le remonter avant de remettre l'aspirateur en marche. Ne pas laisser l'appareil en fonctionnement sans surveillance. Ne pas laisser l'appareil sans surveillance en présence d'enfats ou de personnes sans expérience. MAINTENIR L'AIRE DE TRAVAIL PROPRE Une aire de travail encombrée augemente les risque d'accident. La débarrasser des outils inutiles, débris, meubles, etc. Ne pas immerger l'appareil dans l'eau pour le nettoyage ne le laver avec un jet d'eau. Eteindre immédiatement l'appareil en cas d'écoulement de liquide ou de mousse. Pour une bonne conservation et durée de l'appareil, il faut le protèger des sources de chaleur, de l'humidité, de la poussière et des agents atmosphériques. MAINTENIR L'ÉVENT D'AÉRATION DU MOTEUR PROPRE L'évent d'aération du moteur doit rester propre en permanence de façon à ce que l'air puisse circuler librement. Contrôler fréquemment l'accumulation de poussière. ÉVITER TOUTE MISE EN MARCHE ACCIDENTELLE Ne pas transporter l'aspirateur alors qu'il est encore raccordé à sa source d'alimentation. Bien s'assumer que l'interrupteur se trouve sur la position "OFF" (arrêt) avant de raccorder l'aspirateur à son alimentation.

INSTRUCTIONS POUR LE BRANCHEMENT ELECTRIQUE

FAIRE FONCTIONNER L'ASPIRATEUR À LA TENSION NOMINALE Faire fonctionner l'aspirateur à la tension spécifiée sur la plaque signalétique. SE PROTÉGER CONTRE LES DÉCHARGES ÉLECTRIQUES Empêcher tout contact du corps avec les surfaces mises à la terre. Ne jamais laisser la fiche branchée si l'appareil n'est pas utilisé. Contrôler périodiquement que la câble de connexion au résau ne soit pas endommagé ou abimé à cause d'écrasements, déchirures au autre. Vérifier que le cable d'alimentation ne risque pas d'etre endommagé lorsqu'on roule dessus, crase, d'etre écrasé déformé, ou d'una autre. Si le creux d'alimentation est endommagé, il doit être substitué du constructeur ou de son service assistance technicien ou de tuote façon d'une personne avec qualifie semblable, de façon à prévenir chaque risque. L'appareil ne doit pas être utilisé si le câble de connexion au réseau n'est pas dan des conditions parfaites. Ne pas tirer ou soulever l'appareil en utilisant le câble électrique. Dans le cas où une rallonge électrique viendra à être utilisée, il faut s'assurer que cet ajout soit sur des surfaces sèches et protégées des projections éventuelles d'eau. Ne pas immerger l'appareil dans l'eau pour le nettoyage ne le laver avec un jet d'eau. FAIRE ATTENTION AU CORDON Ne jamais tirer brusquement sur le cordon pour le débrancher. Tenir le cordon loin des sources de chaleur, de graisse et des surfaces tranchantes.

ENTRETIEN
NETTOYAGE DES FILTRES
Le nettoyage constant et correct du filtre et du sachet aident à maintenir l'appreil propre et en bon fonctionnement.
Pour le nettoyage e le remplacer des filtres suivre les suivantes indications:
Sortir le câble d'alimentation Desserrer les deux crochets de fixation e retirer le groupe d'aspiration. Si le filtre en papier est déchirés il faut le remplacer tout de suite. Si le filtre en tissu est sale, il faut le laver avec de l'eau et du savon. Avant de les réutiliser, s'assurer qu'il sont bien secs.

AVERTISSEMENT

Le flotteur doit être maintenu propre et contrôlé périodiquement. S'assurer que le flotter, qui a la fonction d'arreter l'aspiration quand la cuve se trouve complétement pleine de liquide ou dans le cas d'un renversement de l'appareil, ne présente ancun endommagement ou obstruction qui poisse empécher la montée de ce flotteur. Pendant le nettoyage, l'entretien ou en cas remplacement de pièces, il faut arreter le moteur et débrancher la fiche. NE JAMAIS UTILISEER L'ASPIRATEUR DÉFECTUEUX OU DONT LE FONCTIONNEMENT EST ANORMAL Si l'aspirateur semble ne pas fonctionner, s'il émet un bruit bizarre ou qu'il semble défectueux, l'arreter immédiatement et le faire réparer dans un centre de service aprés-vente agrée. NE PAS NETTOYER LES PIÈCES DE PLASTIQUE AVEC DU SOLVANT Les solvants tels qu'essence, diluant, benzine, tétrachlorure de carbone et alcool risquent d'endommager et de fendre les pièces de plastique. Ne pas les nettoyer avec ce genre de produit. Pout nettoyer le pièces de plastique, utiliser un linge doux humecté d'eau savonneuse puis sécher complètement. UTILISER EXCLUSIVEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE L'utilisation de pièces de rechange autres que celles fabriquées, peut entrainer l'annulation de la garantie et être la cause d'un mauvais fonctionnement et des blesseures en résultant. Les pièces d'origine sont disponible auprès de son distributeur. NE PAS MODIFIER L'ASPIRATEUR. Toujours consulter un centre de service aprés-vente agréé pour toute réparation. Une modification non autorisée risque non seulement d'affecter les performances de l'aspirateur, mais également d'etre la cause d'accidents et de blessures pour le personnel de réparation qui ne posséderait pas les compétences techniques nécessaires.

ENTREPOSE

ENTREPOSER CORRECTEMENT L'ASPIRATEUR Veiller à ce qu'il soit hors de portée des enfants.

EXEMPLES D'EMPLOI

Etant en mesure de supporter des travaux plus lourd que le normal ménage, cet appareil peut etre itilsé pour: SUBSTANCES SOLIDES:
Gravats • Sciure • Copeaux • Platre • Sable • Poudre de mouture Colus • Feuilles
SUBSTANCES LIQUIDES:
Lavabos engorges • Sechage de points particulierement mouilles
Drainage en cas d'inondations
ATTENTION: toujour vérifier le type de filtre le plus approprié.

INSTRUCTION D'EMPLOI

Enlever l'appareil de l'emballage en utilisant la poignée spéciale. Desserer les deux crochets de fixation Retirer le groupe d'aspiration Retirer les accessoires contenus dans lecuve Renverser la cuve pour appliquer les roues Contrôler les filtres Introduire le groupe d'aspiration dans la cuve: appliquer le raccord au tuyau flexible: appliquer au tuyan flexible la rallonge ou les accessoires selon d'emploi prévu.

MONTAGE DES FILTRES
ASPIRATION DE SUBSTANCES SOLIDES:
Monter le filtre en tissu ou le filtre en papier (optional)
ASPIRATION DE SUBSTANCES LIQUIDES:
Utiliser uniquement le filtre éponge
AVVERTISSEMENT: En cas d'usage intensive ou grands volumes de liquide, utiliser le filtre optional en polyuréthane.
ATTENTION: Lorsque vous aspirez des liquides, le réservoir se remplit. En atteignant le niveau maximum, l'aspiration est automatiquement verrouillé (iniqué par un son plus aigu). Dans cet cas, éteignez et enlever la tête, puis égoutter et sécher le récipient.

Guide de dépannage

Problème	Cause	Rèmede
L'aspirateur ne fonctionne pas.	Panne de courant	Vérifier la ligne d'alimentation.
L'aspiration n'est pas satisfaisante.	Sac / reservoir plein	Remplacez le sac ou vider le réservoir
	Filtre sale	Nettoyez le filtre
	Buse d'aspiration ou un tuyau bouché	Controler et nettoyer si né - cessaire

ES

INTRODUCCIÓN

Les expresamos nuestro agradecimiento por haber elegido el aparato que producimos, y tenemos el gusto de presentarles este manual de Instrucciones de Uso y Mantenimiento. Para obtener el mayor rendimiento del aparato y asegurar la màxima duración de todos sus components, es necesario leer detenidamente las instrucciones que se detallan en el presente manual. Evitar cualquier uso de la maquina que no esté especificado en este manual, ya que puede ser peligroso. Antes de poner en funciona miento el aparato, tengar en cuenta, las siguientes observaciones: Si al desembalar el aparato descubriran que durante el transporte se ha originado algùn daño, comuniquenlo inmediatamente al lugar donde lo compraron o al Centro de Asistencia, o pòngase en contacto con el nùmero de servicio al cliente indicado en la tapa de este folleto. Algunos accesorios han sido colocados el en tanque para evitar que durante el trasporte, se dañen. Antes de poner en funcionamiento el aspirador, saquen todos los accesorios. El aparato està equipado con un enchufe para conectar a la corriente eléctrica; para la alimentaciòn, vean la secciòn: CONEXION ELECTRICA
Los diferentes modelos descriptos en estas instrucciones, son similares, por lo que, salvo particulares anotaciones, estas instrucciones son vàlidas para todos los modelos.

ADVERTENCIAS
La mayoria de los accidentes en el uso de un aspirador se deben al incumplimiento de las medidas de seguridad elementales. Identificando a tiempo las situaciones peligrosas potenciales y respetando las reglas de seguiridad adecuadas, serà posible prevenir los accidentes. Guardar estas instrucciones y déjenlas a disposiciòn de otros usuarios que puedan utilizar el aspirador.
¡CUIDADO!: El fabricante no puede ser considerado responsable en el caso de daños eventuales a personas, animales o cosas provocados por un uso inadecuado, errònео, irrazonable o por cualquier actuaciòn no conforme con las indicaciones arriba mencionadas.

No aspirar nunca:
Ceniza caliente, liquidos o vapores explosivos, àcidos no diluidos y disolventes, fango, gasolina, diluyentes para barnices o aceite combustible, liquidos inflamables o venenosos como por ejemplo el "toner" de las fotocopiadoras u otras sustancias volàtiles (las sustancias arrastradas en torbellino con el aire aspirado, pueden originar vapores explosivos o mezclas peligrosas), acetona, àcidos y disolventes no diluidos (sustancias que puede corroer los materiales empleados en la fabricaciòn del aparado), colillas de cigarrillos aùn encendidos, carbones ardientes o similares, amianto o polvo de amianto.

ADVERTENCIAS

¡CUIDADO! Preste atención a la tarea que está efectuando. Utilice el sentido común. El aspirador no debe ser utilizado jamás si Ud. Está bajo el efecto de alcohol, droga o mdicinas que puedan inducir somnolencia.
Evitar que el aparado esté colocado muy cerca de órganos delicados como; oídos, boca, ojos, etc..
NON USAR EL SPIRADOR SIN COLOCAR LAS PROTECCIONES EN SU LUGAR APROPIADO. Si las operaciones de mantenimento o asistencia requieren quitar estas protecciones, asegúrese de que antes de utilizar de nuevo el aparado se han vuelto a fijar en su correspondiente lugar.
No dejar el aparado al alcance de los niños o personas discapacitadas.
Ne dejar nunca el enchufe conectado a la red, si no se utiliza el aparato.
Mantenga la zona de trabajo libre de herramientas innecesarias y mantenga esta zona bien ventilada. No utilice el aspirador cuando existan líquidos inflamables o gases. El aspirador podría producir chipas durante su funcionamento. No lo utilice en lugares donde es posible encontrar barnices, gasolinas, sustancias químicas, adhesivas u otros materiales combustibles o explosivos.
Nunca sumerja el aparato en el agua.
En caso de que saleria líquido o espuma, desconecte inmediatamente.
Para una buena conservación y larga vida del aparato, protéjalo de fuentes intensas de calor, de la humedad, del polvo o de los agentes atmosféricos.
MANTENER LIMPIA LA REJILLA DE ASPIRACION. Mantenga la rejilla de ventilación del motor limpia. Limpie regulamente esta rejilla si el ambiente de trabajo es demasiado sucio.
ARRANQUES ACCIDENTALES. No transporte el aspirador mientras esté conectando a la fuente de energía elétrica o cuando el depósito estè bajo presión. Asegùrese que el interruptor esté en la posición OFF (apagado) antes de conectar el aspirador al suministro eléctrico.

CONEXION ELECTRICA
Haga funcionar el aspirador a la tensión especificada en la placa de los datos de trabajo.
PROTEJASE CONTRA LOS CHOQUES ELECTRICOS. Evite el contracto accidental de alguna parte del cuerpo con las partes metálicas del aspirador.
No dejar nunca el enchufe conectado a la red, si no se utiliza el aparato.
Controlar periódicamente que el cable de conexión a la red no esté dañado a causa de aplastamientos, desgarres u otros motivos.
El aparado no debe ser utilizado si el cable de conexión a la red no está en perfectas condiciones.
Si se daña el cable de alimentaciòn no debe sustituirlo el fabricante o un servicio técnico autorizado.
El enchufe del cable de alimentación no debe ser utilizado como interruptor.
Utilizar exclusivamente prolongadores con enchufe y conexión a tierra; no usar prolongadores dañados o aplastados.
No desconecte la clavjia tirando del clable del alimentación.
Mantenga el cable lejos de fuentes de calor, aceite y superficies contantes. No pise el cable eléctrico ni lo aplaste con pesos inadecuados.

MANTENIMIENTO RECOMENDADO
LIMPIEZA DEL FILTRO
una lempieza constante y correcta del filtro y de la bolsa, ayudará a mantener el aparato limpio y en perfectas condiciones para trabajar.
Para limpiar y cambiar los filtros, siga las siguientes instrucciones.
Desconecte el enchufe de la red.
Suelte las grapas y ponga el cárter del motor al revés.
Mantenga limpio el flotador, y contrólelo periódicamente.
Limpie el filtro de poliuretano con agua y jabón. Atenciòn: Déjelo secar bien.

ADVERTENCIAS GENERALES
Asegúrese que el flotador on está dañado ni obstruido, ya que su función es la de parar la aspración cuando el tanque está completamente lleno de líquido, o en caso de que el aparado de haya volcado.
Durante la limpienza, el mantenimiento on en caso de sustitución de piezas, se debe apagar el motor y quitar el enchufe de la red.
NO UTILIZAR JAMAS EL ASPIRADOR SI ESTA DEFECTUOSO. Si produce ruidos extraños o excesivas vibraciones o parenciera defectuoso. Interrumpa su funcionamiento inmediatamente y compruébelo. Contacte con el centro de esistencia autorizando más cercano, si es necesario.
NO LIMPIAR LOS ACCESORIOS DE PLASTICO CON DISOLVENTES. Disolventes tales como gasolina, diluyentes u otras sustancias que contienen alcohol, no deben usarse para limpiar los accesorios. Limpie eventualmente estas partes con un pano suave embebido en agua y jabón o con liquidos específicos para ello.
UTILICE SOLO PIEZAS DE REPUESTOS ORIGINALES. El uso de piezas de repuestos no originales invalida la garantía y pueden producir desperfectos en el funcionamiento del aspirandor. Las piezas de repuesto originales estàn disponibles en los dittribuidores autorizados.
NO MANIPULE EL ASPIRADOR. Dirijar a un centro de asistencia autorizando para todas las reparaciones. Una modificación no autorizada puede disminuir las prestaciones del producto y ser causa de graves accidentes para aquellos que no posean el conocimiento técnico necesario.

ALMACENAMIENTO
GUARDE EL ASPIRADOR CUANDO NO SEA UTILIZADO.
Hágalo en un lugar seco, lejos de la acción de agentes atmosféricos. Manténgalo fuera del elcance de los niños.

EJEMPLOS DE UTILIZACION
el aparato que producimos, por sus caracteristicas de gran resistencia y potencia, puede ser utilizado no sòlo para la limpieza normal doméstica, sino además para:
SUSTANCIAS SÓLIDAS:
Cascotes • • Serrín • Virutas • Tiza • Arena • Polvo producido al moler • Clavos • Hojas
SUBSTANCIAS LÍQUIDAS:
Fregaderos o lavamanos obstruidos • Secar aspacios muy mojados
Extraer el agua en caso de inundaciones
Compruebe siempre el tipo de filtro más adecuado para el material que se va a bombear.

INSTRUCCIONES DE USO
Extraer el aparado del embalaje original utilizando la manija especifica.
Aflojar dos ganchos de bloqueo.
Sacar el grupo de aspiración.
Sacar los accesorios que se encuentran dentro del tambor.
Poner cabeza abajo el tanque para colocar las ruedas.
Controlar los filtros.
Colocar nuevamente el grupo de aspiracón en el tambor. Introducir a presión la el tubo flexible. Apicar al tubo flexible la extensión o los accesorios terminales segun la utilización prevista.
ASPIRAR POLVO SECO: utilice el filtro sumnistrado, o la bolsa de papel (opcional).
ASPIRACION SUBSTANCIAS LIQUIDAS:
utiliser solamente el filtro de esponja.
Quando usted aspira SUBSTANCIAS LIQUIDAS, el depósito de líquido se llena poco a poco, hasta alcanzar el nivel máxim.
En esta eventualidad la aspiración se bloquea automáticamente (indicando por un sonido más agudo).
Apague y desenchufe la toma de corriente, desconecte el tubo de vacio y retire la cabeza, escurrir y secar el recipiente.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Causa	Soluciòn
Aspiradora no empiences	Ninguna corriente	Compruebe el enchufe eléctrico y toma de corriente. Si es necesario reemplazar por un electricista calificado
Baja succión	Bolsa de papel o el depósito lleno	Combie la bosa y/o vaciar el depósito
	Filtro atascado	Limpie o reemplace el filtro
	Boquilla de aspiración o tubo flex obstruidos	Controlar y limpiar si es necesario

PT

INTRODUÇÃO

Agradecendo a sua preferência dada ao aparelho de nosso fabrico, aconselhamos uma leitura desta Manual de Instrções e de Manuteção.
Para se poder obter o melhor desempenho e aseguirar a máxima duração de todos os seus componentes, é necessário respeitar escrupulosamente es instruções incluídas neste Manual.
Quelquer outra utilização diferente das indicas neste neste Manual poderá construir um perigo, portanto deverá ser evitada.
Antes de pôr o aparelho a funcionar, consultar os seguintes pontos:
se, durante o desembalamento, forem encontrados danos devidos o Centro Assistência Técnica, ou entre em contato com o serviço ao cliente indicado na contracapa desta brochura.
Para evitar danos durante o transporte, alguns acessórios foram introduzidos dentro do depósito: retirar esses acessórios antes de pôr o aparelho a funcionar.
O aparelho é fornecido com uma ficha para a ligação à corrente eléctrica; para informações sombre a ficha e a tensão de alimentação, consultar as notas dos DADOS TÉCNICOS.
Os diversos modelos, descritos nestas instruções, são semelhantes e, portanto, salvo anotações em contrário, estas instruções são válidas para todos os modelos.

IMPORTANTE
A maioria dos acidentes durante a utilização do aspirador é devida ao desrespeito pelas regras de segurança elementares. Identificando a tempo as potenciais situações de perigo e respeitando as adequadas regras de segurança, evitar-se-ão os acidentes. As regras fundamentais para a segurança estão descritas nas secções abaixo, nos capítulos ATENÇÃO/ SEGURANÇA e também nos capitulos NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA, ELÉCTRICAS, DES MANUTENÇÃO E DE ARMAZENAMENTO.
ATENÇÃO/ SEGURANÇA
O FABRICANTE NÃO PODERÇÁ SER CONSIDERANDO RESPONSÁVEL POR EVENTUAIS DANOS EM PESSOAS, ANIMAIS OU BENS DERIVADOS DE USOS IMPRÓPRIOS, ERRADOS E IRRACIONAIS, QUE NÃO ESTEJAM EM CONFORMIDADE COM AS INDICAÇÕES ABAIXO DESCRITAS.
NUNCA ASPIRAR :
CINZAS QUENTES, LIQUIDOS OU VAPORES EXPLOSIVOS, ÁCIDOS NÃO DILUÍDOS E SOLVENTES, LAMA, GASOLINA, DILUENTES PARA TINTAS OU ÓLEO COMBUSTÍVEL, LÍQUIDOS INFLAMÁVEIS OU VENENOSOS, COMO POR EXEMPLO O "TONER" DAS FOTOCOPIADORAS OU OUTRAS SUBSTÂNCIAS VOLÁTEIS, (MATERIAIS QUE, MISTURANDO-SE VIOLENTEMENTE COM O AR ASPIRANDO POSSAM FORMAR VAPORES OU MISTURAS EXPLOSIVAS), ACETONAS, ÁCIDOS E SOLVENTES NÃO DILUÍDO (MATERIAIS QUE POSSAM CORROER OS MATERIAS QUE COMPÕEM O APARELHO), BEATAS DE CIGARROS AINDA ACESAS, CARVÃO INCANDESCENTE OU SEMELHANTES, AMIANTO OU PÓ DE AMIANTO.
CONSERVAR COM ATENÇÃO E MANTER ACESSÍVEIS ESTAS INSTRUÇÕES DE MODO A PODER CONSULTÁ-LAS EM CASO DE NECESSAIDADE.

NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA
ATENÇÃO! Prestar atenção ao que se está a fazer. Seguir as normas de bom senso. Não usar o aspirador quando se está cansado. O aspirador nunca deve ser usado se estiver sob o efeito de álcool, droga ou medicamentos que possam provocar sonolência.
Evitar que o aparelho seja colocado a pouca distância de órgãos delicados, tais como: ouvidos, boca, olhos, etc..
Nunca usar o aspirador sem que estejam bem montadas todas as suas protecções, se a manutenção ou a reparação requerenm a remoção dessas protecções, certificar-se que antes de utilizar novamente o aspirador as protecções já estejam berm fixadas nos seus lugares.
Nao abandonar o aparelho a funcionar.
Nao deixar o aparelho sem vigilância na presença de crianças ou de possoas inválidas ou incapazes.
Manter a àrea de trabalho bem arejada. Não usar o aspirador na presença de líquidos ou gases inflamáveis. O aspirador pode provocar faíscas durante o seu funcionamento. Não usar o aspiador em sintuações nas quais se possam encontrar tintas, gasolinas, substâncias quimicas, adesivas e qualquer outro material combustível ou explosivo.
Não mergulhar o aparelho am água para o limpar, nem lavá-lo com jactos de água por pressao.
Desligar imediatamente o aparelho em caso de derramamento de líquido ou de espuma.
Para uma boa conservaçvo e duração do aprelho, protege-lo de fontes de calor, da humidade, do pó ou dos agentes atmosféricos.
MANTER LIMPA A GRELHA DE ASPIRAÇÃO. Manter limpa a grelha de ventilação do motor. Limpar regularmente esta grelha se o ambiente de trabalho estiver muito sujo.
ARRANQUES ACIDENTAIS. Não transportar o aspirador quando está ligado à energia eléctrica. Certificar-se que o interruptor esteja na posiçao OFF antes de ligar o aspirador à tomada de corrente eléctrica.

NORMAS DE SEGURANÇA ELÉCTRICAS
PÔR ASPIRADOR A FUNCIONAR NA TENSÃO especificada na chapa dos dodos eléctricos. O aparelho é fornecido com uma ficha para a ligação à tomada de corrente eléctrica.
PROTEGER-SE CONTRA CHOQUES ELÉCTRICOS. Evitar contactos acidentais do corpo com partes metálicas do aspirador.
Nunca deixa a ficha inutilmente ligada à tomada de corrente eléctrica se o aparelho não estiver a ser utilizado.
Verificar periodicamente se o cabo de ligação à tomada apresenta danos ou se está esmagado, com sinais evidentes de envelhecimento ou outros problemas.
Prestar atenção especial ao cavo de alimentação para que esse não seja danificando passando por cima com carros ou outros.
Também se deve evitar que o cabo seja sujeito a esticões.
Se a cabo de alimentaçao estiver denificando, esse deve ser substituido pelo fabricante ou pelo seu Serviço de Assistência Técnica ou por uma pessoa com competência equiparada, de modo a evitar quaisquer riscos.
O aparelho não deve ser utilizado se a cabo de de ligação à corrente eléctrica não estiver em perfeitas condiçoes.
Nao retirar a ficha da tomada de corrente eléctrica puxando pelo cabo de alimentação.
No caso em que se utilizem extensões eléctricas, certificas, cetificar-se que estas se apoiem em superficies enxutas e protegidas de possiveis salpicos de água. Prestar ateção a arestas afiadas e a fontes de calor. Utilizar extensoes eléctricas adequadas e homologadas.
Não usar a cabo de alimentação para arrastar ou levantar o aspirador.

MANUTENÇÃO/ASSISTÉNCIA TÉCNICA
LIMPEZA DOS FILTROS
uma limpeza costante e correcta do filtro e do saco ajudam a manter o aprelho limpo e em perfeito estando de funcionamento.
Para a limpeza e a substiçãdo dos filtrosos,seguir estas instruções:
extrait a ficha de tomada de corrente eléctrica
soltar os ganchos de fixação e abrir o corpo-motor
substituir imediatamente o filtro de papel, se estiver estragrado.
Lavar o filtro de material textil com água a sabão. Atenção: deixá-lo enxugar muito bem antes de o reutilizar.

NOTAS GERAIS SOBRE A MANUTENÇÃO E A ASSISTÊNCIA:
O flutuador deve ser mantido pulito e deve ser verificando periodicamente. Certificar-se que o flutuador-o qual tem a função de interromper a aspiração quando o latao estiver completamente cheio de líquido – em caso de queda do aparelho, não apresenta danos ou obstruções que possam impedir a sua subida.
Durante a limpeza,a manutenção ou em caso de substituição de peças, desligar o motor e retirar a ficha da tomada de corrente.
NUNCA USAR O ASPIRADOR SE ESTIVER DEFEITUOSO
Se o aspirador emitir ruidos estranhos ou vibrações excessivas, ou parecer defeituoso durante o funcionamento, desligá-lo imediatamente e verificar o seu estando, ou contactar o Centro de Assistência autorizando mai próximo.
NÃO LIMPAR AS PARTES DE PLÁSTICO COM SOLVENTES
tais como gasolina, diluentes, gasóleo ou outras substâncias que contenha álcool, não esfregar estas substâncias nas partes de plástico. Se necessário, limpar estas partes com um pano macio e água com sabao.
USAR EXCLUSIVAMENTE PEÇAS DE ORIGEM
A utilizaçao de peças que não sejam de origem provocarà a anulação da garantia e o mau funcionamento do aspirador. As peças sobresselentes originais poderão ser adquiridas aos Distribuidores autorizados.
NÃO MODIFICAR O ASPIRADOR. Consultar um Centro de Assistência autorizado para todos as reparações. Uma modificação não autorizada poderá diminuir o desempenho, mas também poderá ser a causa se acidentes graves para as pessoas que não tenham conhecimentos técnicos necessários para poderem efctuar essa modificação.

CONSERVAÇÃO / ARMAZEMENTO
ARMAZENAR o aspiardor DE MODO ADEQUADO Quando o aspirador não esiver a ser utilizado esse deve ser guardado num local seco protegido dos agentes atmosféricos. Manter afastado das crianças.

EXEMPLOS DE UTILIZAÇÃO
para além das limpezas domésticas normais, esse poderá ser utilizado para aspirar:
SUBSTÂNCIAS SÓLIDAS:
Caliça • gesso • areia • pós de moagem • folhas
SUBSTÂNCIAS LÍQUIDAS
de lavatórios entupidos • de zonas muito molhadas • em caso de alagamentos

COMO UTILIZAR O APRELHO
Extrair o aparelho de embalagem puxando pela respectiva pega soltar os dois ganchos de fecho
retirar o grupo de aspiração
extrair os acessórios que se encontrão dentro do latão
virar o latão ao contrário para aparafusar as rodas
verificar os filtros
introduzir o grupo de aspiração no latão; introduzir o anel do tubo flexível à pressão; aplicar ao tubo flexível a extensão ou os acessóriosde acordo com a utilizaçãodesejada.
ASPIRAÇÃO DE SUBSTÂNCIAS SÓLIDAS:
use o filtro de tecido ou papel (opcional)
ASPIRAÇÃO DE SUBSTÂNCIAS LIQUIDAS:
Use apenas o filtros e esponja
ATENÇÃO: em caso de utilização intesivas ou grandes quantidades de líquido, recomendamos o uso de filtro opcional de poliuretano.
Aviso: quando você aspira reservatório de líquido enche gradualmente. Atingindo o nível máximo, a sucção é automaticamente bloquerdo (indicado por um som mais agudo).
Nesses caos, desligue e desconecte da tomada eléctrica, desconecte a mangueira de vácuo e remover a cabeça, escorrer e secar o recipiente.

SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Causa	Solução
Apirador não começar	Nenhuma corrente	Verifiche plugue eléctrico e tomada de parede. Se necessário té-lo substituir pr um electricista qualificado.
Baixa de sucção	Saco de papel ou tanque cheio	Alterar saco e/ou esvaziar o reservatório
	Filtro entupido	Limpe o filtro ou substituir
	Bocal de sucção ou tubo flexivel obstruito	Verificar e limpar, se necessário.

DE

VORBEMERKUNG

Sehr geehrter Kunde, wir gratulieren Ihnen guten Wahl, dien Sie mit dem Kauf unseres Garätes getroffen haben un bitten Sie höflich, diese Bedienungsanleitung sorgfältig durchzulesen.
Eine hohe Lebenserwartung sowie Zuverlässigkeit des Gerätes wird nur dann garantiert, wenn Pflege, Wartung und die sachgemäße Handhabung gem., der vorliegenden Bedienungsanleitung genau beachtet werden.
Jeder Gebrauch des Gerätes, der in dieser Anleitung nicht beschrieben ist, kann gefährlich sein und muß daher vermieden werden.
Vor Inbetriebnahme des Gerätes sin folgende Punkte zu beachten:
Transportschäden, die gleich nach dem Auspacken festgestellt werden, sind umgehen dem Verkäufer/ sind umgehend dem Verkäufer/ Kundendienst zu melden, oder wenden Sie sich an den kundenservice auf der Rückseite dieser Broschüre.
Zur Vermeidung von Transportschäden ist ein Teil des Zubehörs im Innern des Behßlters enthalten: vor Inbetriebnahme des Gerätes diese teile herausnehmen.
Das Gerät wird komplett mit Anschlußkabel geliefert.
Die nanchstehenden Anweisungen gelten für alle Staubsauger-Typen aus unserer Produktion.

WICHTIG
Zur Vermeidung von Unfällen rechtzeitig alle potentiellen Gefahrenquellen ausfinding machen und die entsprechenden Sicherheitsbestimmungen beachten.
Die grundlegenden Sicherheitsbestimmungen sind in dem Kapitel "SICHERHEIT" des vorliegenden Handbuches sowie in dem Kapitel über die Benutzung und Wartung des Staubsauger enthalten. Die Gefahrensituationen, die zur des Staubsauger enthalten. Die Gefahrensituationen, die zur Vermeidung von schweren Verletzungen oder Beschädigungen der Maschine vermieden werden müssen, werden in dem Kapitel "HINWEISE" im Bedienungshandbuch oder auf dem Staubsauger wiedergegeben.
Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für Schäden an Personen, Tieren oder Gegenständen, welche auf eine unsachgemässe, nicht den obgenannten Anwendungsmöglichkeiten entsprechende Bedienung zurückzuführen sind.
Folgende materialien dürfen NIE aufgesaugt werden:
Heiße Asche und glühende Khole, explosive Flüßigkeiten oder Dämpfe, unverdünnte Säuren und Lösungsmittel, Farbverdünner, Schlamm, Benzin, Heizöl, gifttige Flüßigkeiten, z.B. Toner des Fotokopierers, Materialien, welche explosive Dämpfe erzeugen bei Aufwirbelung durch die Saugluft, Azetone (greifen ev. Geräteteile an), Asbest und Asbestpulver.

ANWEISUNGEN
AUFMERKSAMKEIT Umsichtig arbeiten und den gesunden Menschenverstand benutzen. Den Staubsauger bei Müdigkeit nicht benutzen. Der Staubsauger darf nie benutzt werden , wenn der Benutzer unter der Einwirkung von Alkohol, Drogen oder Arzneimittel steht, die Müdigkeit vesursachen können.
Kontakt mit empfindlchen Körperteilen (Augen, Öhren, mundesw.) vermeiden.
DEN STAUBSAUGER NEI IN BETRIEB NEHMEN, WENN IE SCHUTZVORRICHTUNGEN NICHT MONTIERT SIND.
Den Staubsauger nie in Betrieb nehmen, wenn nicht alle Schutzvorrichtungen (zum Beispiel Schutzverkleidungen, Riemenschutz, Sicherheitsventil) ordnungsgemäß montier sind; wenn die Durchführung von wartungs-oder Reparaturarbeiten die Entfernung dieser Schutzvorrichtungen erforderlich macht, so muss vor der Wiederinbetriebnahme des Staubsauger sichergestellt weden, dass wieder ordnungsgemäß angebracht worden sind.
Das in Betrieb befindliche Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen.
Niemals das Geräätin in Anwesenheit von Kindern und behinderten Personen unbeaufsichtigt stehen lassen.
ARBEITSBEREICH Den Arbeitsbereich sauber halten und gegebenenfalls nicht benötigte Werkzeuge entfernen. Eine gute Lüftung des Arbeitsbereiches sicherstellen. Den Staubssauger nicht in der Gegenwart von entflammbaren Flüssigkeiten oder Gas benutzen. Der Staubsauger kann während des Betriebs Funkenbildung verursachen. D e n Staubsauger nicht in Umgebungen benutzen, in denen sich Lacke, Benzin, Chemikalien, Klebstoffe oder sonstige brennbare odr explosive Substanzen befinden.
Gerät nicht in Wasser eintauchen.
Das Gerät sofort ausschalten und Netzstecker ziehan, wenn Flüssigkeit oder Schaum austritt.
Gerät vor Hitze, Feuchtigkeit, Staub und Witterungseinflüussen schüutzen.
DEN LÜFTUNGSROST SAUBER HALTEN Den Lüftungsrost des Motors sauber halten. Den Rost in regelmäßigen Abständen reinigen, falls, der Staubsauger in stark verschmutzten Umgebungen eingesetzt wird.
VERSEHENTLICHES EINSCHALTEN Den Staubsauger nicht transportieren, wenn er an die elektrische Energiequelle angechlossen ist oder wenn der Kessel unter Durck steht. Vor dem Anschießen des Staubsauger an die elektrischen Energiequelle sicherstellen, dass der Schalter des Druckwächters sich in der Position OFF befident.

ELEKTRISCHER WICHTIG
DEN STAUBSAUGER MIT DER NOMINALSPANNUNG BETREIBEN Den Staubsauger mit der Spannung betreiben, die auf dem schild mit dem elektrischen Daten angegebrn ist.
STETS SCHUTZVORRICHTUNGEN GEGEN ELEKTRISCHE SCHLÄGE VERWENDEN Den Staubsauger nie in der Nähe von Wasser oder in feuchten Umgerbungen benutzen.
Bei Nichtgebrauch immer Netzstecker ziehen.
Es ist darauf zu achten , dass die Netzanschlussleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen verletz oder beschädigt wird.
Falls der Zufuhrkabel defekt ist, muß er vom Hersteller, von eimem Service-zenter oder von einer qualifizierten Person ersetzt weder um jedes Risiko auszuschließen.
Stecker nicht am kabel aus der Steckdose ziehen.
Falls elektrische Verlängerungen benutzt weder, immer sicherstellen, daß diese für die entsprechende Anwendung geeignet sind.
Gerät nicht in Wasser eintauchen.
Das Gerät sofort ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn Flüssigkeit oder Schaum austritt.

Wartung
Der Schwimmer muss sauber gehalten und regelmässig überprüft wedern, um Schäden am Gerät zu vermeiden. Stellen Sie sicher, daß Schwimmer nicht beschädigt oder blockiert ist, oder das Gerät umkippt.
Bei Reinigung, Wartung oder Auswechseln von Teilen bitte Motor ausschalten und Netzstecker ziehen.
DEN STAUBSAUGER NIGHT BENUTZEN, FALLS ER DEFEKT IST Falls der Staubsauger während der Arbeit seltsame Geräusache oder starke Vibrationen erzeught oder, falls er defekt zu sein scheint, so muss er sofort angehalten weden; die Ursache durch die nächste Kundendienststelle feststellen lassen
DIEN